



语言学论丛

上海市哲学社会科学“十一五”规划课题研究成果

俄汉语义范畴的多维 研究

——空间和时间范畴之对比

Многогранное исследование
семантических категорий
в русском и китайском языках
— Сопоставительный анализ
«пространство и время»



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

H353
33

013050366

俄汉语义范畴的多维研究

——空间和时间范畴之对比

姜 宏 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



北航

C1658178

H353
33

图书在版编目(CIP)数据

俄汉语义范畴的多维研究:空间和时间范畴之对比/姜宏著. —北京:北京大学出版社,2013.6

(语言学论丛)

ISBN 978-7-301-22592-9

I. ①俄… II. ①姜… III. ①俄语—语义学—研究②汉语—语义学—研究 IV. ①H35②H13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 115192 号

书 名: 俄汉语义范畴的多维研究——空间和时间范畴之对比

著作责任者: 姜 宏 著

责任编辑: 刘 爽

标准书号: ISBN 978-7-301-22592-9/H·3312

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电 子 信 箱: nkliushuang@hotmail.com

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634

出版部 62754962

印 刷 者: 三河市博文印刷厂

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 19.25 印张 300 千字

2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 45.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024

电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

本著作系上海市哲学社会科学“十一五”规划课题“俄汉语义范畴的多维研究——二元对立视角的空间和时间范畴之对比”的结项成果。

本著作从申报课题时的论证到结项,再到成书跨越了5年的时间,其间的创作过程经历了诸多的困惑和磨难。

困惑主要来自于理论的建构。尽管笔者已经在课题论证时充分认识到,从语义范畴入手去探索语言表现形式是当代语言学研究中的一种新思路或新趋势,且这种思路对两种语言的对比研究比较合适,但真正要把一纸理论构想变为洋洋数十万字的著作成稿,却有相当大的难度。原因很简单:迄今为止,国内外学界尚缺乏系统的功能语法学视角的俄汉语对比研究的成果可以借鉴。因此,从最初的理论构想出发,构建起比较完整的俄汉语义范畴对比研究的理论框架,就成为了本著作首先要完成的任务。这也是为什么本著作要专门辟出第一章的缘故所在,它是本著作理论构建不可或缺的部分。

磨难主要源自操作程序的确立。本著作以俄罗斯功能语法理论为基础,吸收俄罗斯及西方各个功能语法流派的精华,融合当代语言学中的一些新元素(包括语用学、系统功能语言学、语言文化学、认知语言学等),旨在建立一个新的、符合当代语言学发展方向的俄汉语义范畴对比研究的框架和体系。但该框架和体系的建构说到底还只属于理论思维部分,而要把该理论思维现实地转为对俄汉语中最基本的空间和时间范畴进行对比研究,还需要有一套切实可行的、具体的方法或视角。经过反复论证和实践,笔者选择了“多维”研究的视域——既有语义类型和形式表达的对比,也有认知文化的阐释;既有篇章和语用分析,也有语法的功能性描写等。

经历了上述困惑和磨难后,笔者终于渐渐拨开了迷雾,见到了抵达彼岸的曙光,许多原本模糊的理论和实践问题得到了梳理和澄清,并收获了

些实实在在的理論成果(詳見“結語”部分)。

本著作的目的和意義是顯而易見的。目的為:欲通過對俄羅斯功能語法理論的評述及其與當代語言學一些新理論的對比分析,建立起一個多維的俄漢語義範疇對比研究的框架和體系,由此為語言的對比研究提供較科學和系統的方法論;通過對俄漢語空間和時間範疇的多維視角的審視,尋找出兩種語言的本質特徵及其個性和共性,進而為我國的漢語研究提供新的方法。意義有:空間和時間作為自然語言中最基本的範疇,其研究成果無不具有普通語言學的性质,因為從意義到形式的研究是從人類認知和交際的共性為出發點的,所以其成果可以比較容易地為其他語言研究所借用。換句話說,該著作的學術價值集中體現在其研究方法的獨特性及實踐的普適性兩個方面。

本著作由10章28節構成,其研究的内容大致包括兩大部分,一是建構語義範疇多維對比的框架和體系;二是根據這一框架對俄漢語空間和時間範疇進行多維對比研究。

本著作的完成是建立在較為豐富的前期成果基礎之上的。迄今為止,筆者就該問題共完成25篇論文,其中有18篇發表在外語類核心刊物上。這主要包括:《功能語法理論研究的多維思考——談當代語言學新元素對功能語法理論的修補和完備》、《二元對立視角的俄漢語義範疇對比研究之思考——兼談空間和時間的二元對立統一關係》、《漢俄語功能語法對比研究:評述與展望》、《俄語篇章中的時間範疇問題》、《俄漢語中的時序:概念、語義類型及表達手段》、《功能語法視域下俄語表情句法的整合研究》、《俄漢語時間範疇語義系統對比研究》、《主觀時間及其表達手段和文學篇章功能》、《俄漢功能語法對比研究的多維思考及設想》、《語言中的空間範疇及其俄漢多維對比研究框架》、《當代語言學樣式對功能語法理論的修補作用》、《漢俄語空間關係對比分析》、《俄漢語中強烈程度意義的表達手段》、《俄漢語中的約量:概念和定位、語義類型和表達手段》、《現代俄語副詞的新角度觀察——語法特徵、句法分佈、篇章和信息功能》、《漢俄語中可能性範疇的語義類型及基本表達手段》、《漢俄語被動句語用功能和特徵的對比分析》、《漢俄語中的空間關係:語義類型、表達手段及言語功能》等。也就是說,該著作有一半以上的內容已經在外語類核心期刊或重要的文集上刊出,在學界產生了比較大的影響。

当然,受作者能力和学识所限,以及2007年以来身体欠佳等原因,本著作的结构和内容较之原构想还有不尽完善之处。譬如,对空间和时间范畴的个别问题没有做到均衡的描写,像文化认知的阐释就主要局限于时间范畴,还有待在空间范畴方面做必要补充。这也为本人今后的科研活动留下了足够大的空间。真诚希望学界同仁能对拙著的立意构思、研究方法和内容等提出批评意见。

最后,真心感谢一直给予我关怀、鼓励和扶持的复旦大学外文学院,还要特别感谢北京大学出版社的领导、张冰教授和刘爽编辑。本著作得以顺利出版,是他们给予了莫大的支持,并付出了辛勤的劳动。

姜 宏

2012年11月于莫斯科大学

目 录

前 言	1
第一章 俄汉语义范畴多维对比研究的理论依据和研究思路	1
第一节 关于功能语法理论	3
第二节 关于功能语法理论研究及俄汉语义范畴对比研究	9
第三节 关于功能语法理论的多维思考及设想	13
本章小结	27
第二章 语言空间和时间范畴的对立统一及其多维研究构架	29
第一节 语言空间和时间的概念和特征	29
第二节 语言空间和时间的统一性	32
第三节 语言空间和时间的对立性	39
第四节 语言空间与时间范畴的多维研究构架	44
本章小结	53
第三章 俄汉语空间范畴的语义系统	54
第一节 一般空间关系	54
第二节 局部空间关系	58
第三节 空间指示	61
本章小结	63
第四章 俄汉语空间范畴的形式系统	64
第一节 空间关系基本要素的表达	64
第二节 空间关系的典型表达模式及其变异	67
第三节 空间语义类型的表达	76
第四节 空间指示的表达	94

第五节 空间关系的边缘表达手段	100
本章小结	103
第五章 俄汉语时间范畴的语义系统	105
第一节 俄汉语时间范畴的语义系统研究综述	105
第二节 俄汉语时间范畴语义系统的对比	116
本章小结	120
第六章 俄汉语时间范畴的形式系统	123
第一节 俄汉语中的时序对比研究	123
第二节 俄汉语中的时位对比研究	138
本章小结	170
第七章 俄汉语空间和时间范畴的语法学研究	172
第一节 语法学视域的空间和时间范畴研究	172
第二节 空间和时间形式的句法功能	175
第三节 空间和时间形式的句法分布	185
本章小结	195
第八章 俄汉语空间和时间范畴的篇章学和语用学研究	196
第一节 空间和时间形式在篇章中的功能	197
第二节 时间信息在篇章中的间接表现(或隐性手段)	214
本章小结	220
第九章 俄汉语言时间范畴的文化认知研究	221
第一节 俄汉语言时间范畴的文化认知研究构架	222
第二节 俄汉主观时间研究	228
本章小结	260
第十章 俄汉成语中的时间范畴研究	261
第一节 俄汉时间成语的不同类型及主要来源	262

第二节 时间意义在俄汉成语中的体现方式	266
本章小结	274
结 语	275
参考文献	280

第一章 俄汉语义范畴多维对比研究的 理论依据和研究思路

语言研究既可以从形式入手去描写其表现的意义,也可以从意义入手来寻找其得以表现的形式。从语义范畴入手去寻找语言表现形式无疑是当代语言学研究范式的新思路和新趋势。从某种程度上来说,这种研究范式对于对比语言学研究尤为合适,因为有些问题从形式出发是很难进行对比研究的,这是由人类思维的共性以及语言表达的个性所决定的。譬如,我们很难把俄语名词的格范畴或者动词的体范畴与汉语的某个语法范畴进行对比研究,但我们可以从空间、时间、性质、数量、主动、被动、可能性、或然性、必要性、确定性和不确定性等语义范畴和原因、条件、结果、目的等语义关系出发对两种语言进行对比分析,因为这些语义范畴和语义关系无论在俄国人还是在中国人的思维中都存在,只是表达的方式不同。此外,较之传统的从形式到意义的研究路子,这种研究范式更符合人类思维表达的正常次序,也更适合外语教学,因为外语教学的目的不只在于认知和领会外语现象,更多地是为了能动和积极地表达思想和感情,而这对外语教学和学习来说是最困难的。

从语义范畴出发的对比研究不仅可以更有效地解释所对比的语言事实、描写其语言规律,而且可以更广泛地拓宽理论思路、挖掘语法研究的独特方法。这种研究的对象是有限的,但它的研究成果却无不具有普通语言学的意义,因为从意义到形式的研究是从人类认知和交际的共性出发的,其成果可以比较容易地被其他语言所借用。

俄汉语义范畴研究的源流长短不一,所取得的理论和实践成果也各有所长,因此,可以彼此交融、相互借鉴和取长补短。

在俄罗斯,真正采用“从意义到形式”的方式来对语言进行研究的且具备比较完善和科学理论框架的,当属功能语法理论(Теория функциональной грамматики)。功能语法理论由前苏联科学院院士邦达

尔科(А. В. Бондарко)创建于 20 世纪 70 年代末。功能语法理论对各种语义范畴、语义关系和功能语义场的研究、对各种语法单位的功能规律和规则的分析,加深了人们对语言性质、规律和功能的认识和理解,在各种功能语法学派中独树一帜。它勾画了俄语功能语义场及其语义范畴和语义关系的基本体系和组成,涉及的语义范畴和语义关系主要有时间(время)和空间(пространство)、情态(модальность)、语态(залоговость)、人称(персональность)、所属(посессивность)、性质(качественность)、数量(количественность)、确定性和不确定性(определенность/ неопределенность)、主体和客体(субъектность/ объектность)和限制—疏状意义(обусловленность)等。

在汉语界,早在 20 世纪 40 年代,吕叔湘先生(1942)^①在《中国文法要略》的后半部分就抛开语言形式的束缚,从语法意义入手,开创性地建立了汉语的语义范畴和语义关系体系。但是,随后吕先生的思路一直没有得到继承和发展。直到上个世纪末,特别是近年来才有越来越多的汉语研究者陆续对语言中的一些语义范畴及其它们在汉语中的表现方式和规律进行了深入探讨,包括时间、方所、数量、肯定、否定等语义范畴和因果、比较、选择等语义关系的研究。如储泽详(1997)的方所范畴研究、李明宇(2000)的量范畴研究、齐沪杨(1998)的空间范畴研究、李向农(1997)的时间范畴研究、刘焱(2002)的比较范畴研究、吴继光(2003)和徐默凡(2004)的工具范畴研究、周有斌(2004)的选择范畴研究等等。当今的汉语语义范畴研究思路和模式深受西方功能主义语言观的影响,注重演绎分析,力图寻找语言表现背后的功能动因,即在描写语言现象的基础上进行交际和认知的解释说明。

可见,从语义范畴出发的研究思路在当今的俄汉语界都正是方兴未艾。尽管两种语言所沿袭的并不是同一理论,但二者却有许多不谋而合的观点,其中非常重要的一点是:二者都强调语言的对比研究。二者另一个共同之处在于:它们所确立和涉及的语义范畴和语义关系大多是以语法为基础的,是在相关语法范畴的基础上提取的相关概念。这为我们实行俄汉语义范畴和语义关系的对比研究提供了理论和物质基础。

① 本书引用的是该著作的 1990 年版。

第一节 关于功能语法理论

目前,在众多语义范畴的研究理论中,功能语法理论可以称得上是最为系统的理论之一,因为该理论是专为语义范畴研究而创建的。本章节就功能语法理论的主要观点、基本概念和独特之处做简要介绍。

1.1 主要观点

长期以来,语言学家们对语言的研究主要采用典型的传统语法描写方式,即由形式到意义。这种方式原本是为描写本族语语法构造而建立起来的,它的主要任务在于描写和分析一种语言中有哪些语法现象、有哪些形式系统,哪些形式有哪些功能、相互关系如何等。譬如词类划分以及各大词类的语法形式及其语法意义、句子的分类以及各类句子的形式和语义特征。例如名词具有什么功能和意义,名词第五格表达什么意义,动词具有什么句法功能,动词完成体和未完成体表达什么意义,无人称句主要表达什么意义等等。这种语法常常被称为“消极语法”(пассивная грамматика),因为它本质上是听(读)者的语法,是一种领会式语法。然而,学习外语的目的不能仅仅局限于理解和领会外语,应该还包括自如积极地表达思想和感情。这便要求人们遵循由意义到形式的原则对语法现象做出描写。被称为“积极语法”(активная грамматика)的功能语法就是这样一种语法。功能语法在俄罗斯语言学界有着不同的流派,但具备完整理论框架的并不多见。我们在这里指的是其中的彼得堡流派,即功能语法理论(Теория функциональной грамматики,简称 ТФГ)。

功能语法理论的奠基人 А. В. Бондарко 对功能语法是这样解释的:功能语法旨在描写参与(与语言系统不同层面的单位相互作用)表达话语内容的语法单位的功能规律和规则,它不仅从形式到意义,而且从意义到形式来描写语言手段的功能(Бондарко 2003:3)。他同时指出,功能语法理论从形式到意义的传统研究方法是由语法的系统性决定的,因为语法研究的是语法单位、语法范畴、语法类别及其与词汇和上下文相互作用的功能规则,而语法单位、语法范畴和语法类别乃是范畴意义及其表达形式的统一体。因此,语法研究对象本身的确立就不可能不依靠形式,语法形

式及其意义是挖掘语法所研究的语义的基础。也就是说,语义范畴来自语言形式,然后它们才有可能成为研究其所有表达手段的出发点(Бондарко 2003:33—34)。由此可见,功能语法理论既包括积极语法,也包括了消极语法的观点。

不过,功能语法理论主要采用从意义到形式的描写方式,即使在采用从形式到意义这一传统的方式时,它也有着自己的特点:它描述的是语法单位和其他语言手段在话语中相互作用所产生的功能。“功能语法研究试图开拓的是一个语法形式、词汇和上下文相互作用的系统,这一系统包括表达话语意义的各种语言手段的各种功能规律和规则”(Бондарко 2003:3)。因此,功能语法理论研究的内容不仅仅是那些已知的形式和结构(即纯语法手段),还包括大量混合的语法—词汇手段以及一些隐藏在词汇—上下文和语法—上下文中的隐性手段。

可见,功能语法理论既不同于传统的形式描写语法,也与俄罗斯另一著名语法学家 Г. А. Золотова 所创建的功能—交际语法(функционально-коммуникативная грамматика)和其他的功能语法观点有所区别。А. В. Бондарко 对此做了如下说明:如果说传统语法首先回答的问题是“语言系统是怎样构造的?”,那么,功能语法理论在考虑到这一系统及其成分构造的同时,试图回答的问题是“它是怎样起作用的?”如果说传统语法在分析和描写语言事实时,主要采用从形式到意义的路线,那么,功能语法理论采用的则主要是从意义到形式、从功能到表达手段的方式。至于功能语法理论与功能—交际语法的区别,可以说,功能语法理论是以系统语言为主的模式,功能—交际语法则以交际言语为主的模式。也就是说,前者是系统描写性的语法,后者是系统解释性的语法;前者采用从语法(范畴)意义到其表达手段的方式来描写俄语语法系统,后者则把俄语语法看成是在意义、功能和形式相互作用下言语(口头的和书面的)产生的机制(Под ред. Костомарова и Максимова 2003:679)。每一种语法理论都包含一定的功能观点,但是,如果是从传统语法的基础上,从语法本质出发,把语法单位的功能及其与不同语言层面的成分之间的相互作用当做专门分析的对象,那么,这则是功能语法理论的本质特征,也是它与其他功能语法观点的区别所在。

1.2 基本概念

功能语法理论不仅有着自己独特的研究内容和研究方法,而且对自己理论体系中的几个基本概念及其相互关系也做了比较详尽而科学的阐释,这主要包括“功能”(функция)、“意义”(значение)、“语义范畴”(семантическая категория)、“功能—语义场”(функционально-семантическое поле)、“范畴情境意义”^①(категориальная ситуация)和“语言环境”(языковая среда)。

功能语法理论把“功能”看成是表达一定(语法)意义的某一种或某一组语言手段的使用目的,如单数第二人称动词形式的功能即表达与言语对象的关系或泛指人称。至于“功能”与传统的“意义”(значение)之间的关系,功能不一定与系统一语言意义有关,如动词现在时形式的功能包括舞台现在时、描写现在时、叙述现在时、称名现在时等。功能语法理论虽然强调的是语义功能(семантическая функция),但这不应该与意义混淆起来,意义是形式的内部特性,任何意义都可以看做是一定手段或语言手段的功能,但不是所有的功能都是意义,功能还可以是语用功能、修辞功能和结构功能等(Бондарко 2003: 37—38, Отв. ред. Бондарко 2003: 21—22)。在功能语法理论看来,语言手段的功能可以分为“潜在的功能”(функция в потенциальном аспекте)和“实现的功能”(функция в результативном аспекте)。前者指语言单位在语言体系中固有的完成某项任务或发挥相应作用的能力,这是语言层面上的概念;后者则指语言单位在具体语言环境中所发挥作用的结果,即在言语中实现了的作用,这属于言语层面的内容。

然而,功能语法理论中的“意义”实际上指的是“内容”(содержание),它包含了传统的“意义”(значение)和“意思”(смысл)两方面的内容。传统的“意义”(значение)指语言符号固有的内容,“意思”(смысл)指的是言语中被表达和被理解的内容。这体现在功能语法理论“从意义到形式”与“从形式到意义”相结合的研究方法中:在“意义到形式”的过程中包括两个方面,一是语言单位固有的意义(значение)→表达该意义的形式

^① 赵顺仁(1989:14)把这一术语译为“范畴语境”。为了避免与当今语用学中的“语境”混淆,也为了使译文能够更加贴近原文意思,我们采用了不同的译法。

(форма);二是所要表达的话语意思(смысл)→带有特定意义的语言表达手段(формы со значениями)。在“形式到意义”的过程中也包括两个方面,一是形式标记(форма)→这些形式标记所固有的意义(значение);二是形式标记和意义的统一体(语言单位)(формы со значениями)→这些语言单位所能表达的话语意思(смыслы)。因此,在功能语法理论中常常采用“содержание”这一术语,以区分它与 значение 之间的不同。

语义范畴在语法领域中指的是基本的综合语义恒体,它们通过各种手段(词法的、词汇的、句法的、构词的、混合的)表现为各种意义变体。如时间、空间、性质、数量等范畴。

功能语义场^①是一种语言不同层面表达手段的集合体,这些手段有着共同的语义功能,它们相互作用,表达一定语义范畴的不同意义变体。换句话说,功能语义场是一种语言中某个语义范畴的不同意义变体及其所有表达手段的统一体,这些意义有着核心的(首要的)和边缘的(次要的)表达手段之分,同时,这些表达手段也有着核心的(首要的)和边缘的(次要的)的功能之分。也就是说,每个语义范畴及其各种表达手段可以形成一个圆心场,即功能语义场,而各种功能语义场之间呈现出相互联系、相互交叉的特点。由此可以分出单中心场(моно-ФСП)和多中心场(поли-ФСП)。以空间范畴为例,其语义变体的组成是:动态空间关系(Завтра Нина уезжает в Москву)和静态空间关系(Вокруг дома стояли высокие сосны)、独立空间关系(Он переходит улицу)和从属空间关系(Он перевёл её через улицу)以及“远、近”的空间指示关系(Я учусь вот в этой школе; Он живёт вон в том доме)等。这些空间关系既有核心的表达手段,即具有空间意义的前置词(в, на, к, над, под)、格形式(стоять рядами, идти лесом)、动词(быть, находиться, идти, ехать)、副词(здесь, туда, везде)以及各种句型(Петр живет в Москве; Петр едет в Москву),也有着次要的表达手段,如 Стол занимает угол=Стол стоит в углу; Я посетил этот город=Я приехал в этот город; Он часто принимает гостей=К нему часто приходят гости。同时,这些表达手段既

^① 在20世纪60—70年代的早期成果中,А. В. Бондарко采用的相应术语是“функционально-семантическая категория”,指用于表达特定语义范畴的不同语言手段的体系,此处 категория 指“组合,联合”之意。

有主要的功能,即表达空间意义,也有着次要的功能,如大部分空间前置词可以表达时间、原因、目的等其他意义: Это было в прошлом году; Он пришел просто из уважения к ней; Она только улыбнулась в ответ。所有这些意义及其所有表达手段可以形成一个圆心场,这个圆心场有中心和边缘之分。与此同时,这个场与时间场、原因和目的场相互联系、相互交叉。在空间场位于中心位置的手段,在时间和原因及目的场中很可能处于边缘位置。反之亦然。

而就功能语义场与语义范畴的关系来说,语义范畴是功能语义场的内容根基。

范畴情景指的是由不同语言手段表达的某个语义范畴的典型意义结构,它在话语中体现着某个语义范畴的具体意义并对应着相应的功能语义场,它是功能语义场在话语中的映射。如果说功能语义场研究的是一种语言中某个语义范畴的所有语言表达手段,集中了同一个语义范畴周围不同层面所有的语言手段,它代表的是一种描写语法手段,那么范畴情景则研究话语中这一语义范畴的功能变体及其表达手段,是功能语义场在言语中的表现,是语义范畴在话语中表现的功能形式,即意义变体。功能语义场属于语言层面,而范畴情景属于言语层面。范畴情景不局限于某一个语法形式,而是由不同话语手段表达的典型意义结构,其占主导地位的话语手段常常与一些句子类型的名称相关,如存在句、所有格句、比较句等。范畴情境意义是用来解释语言范畴与其在言语中表达条件之间的关系的,也就是解释语言系统及其言语环境之间的关系的(Отв. ред. Бондарко 2003:11—14)。

而就范畴情境意义和语义范畴的关系来说,语义范畴是典型的意义结构,是语义恒体,它是类概念,而范畴情境意义则是种概念,它更为具体。就语义范畴、功能语义场和范畴情景三者的层级关系而言,可以说语义范畴位于最高层级,是普遍语义常项,在不同语言的语言体系和言语交际中有着不同的体现。从语义范畴出发,功能语义场是语义范畴在语言体系中的体现,而范畴情景则是语义范畴在言语中的体现。

功能语法理论历来强调语境在语言单位功能实现过程中的重要性。在功能语法理论看来,语境(языковая среда)指的是对语言单位意义和功能的实现产生作用的语言内或语言外环境,这包括两个方面,一是系统语

言环境(системно-языковая среда),二是言语环境(речевая среда)。系统语言环境与词法范畴和词汇—语法类别紧密相关,譬如形容词能否构成比较级取决于它是属于性质形容词还是关系形容词,而在名词数范畴的功能中,名词的词汇类别(具体名词/抽象名词、物质名词、集合名词等)起着重要作用。言语环境则包括上下文(контекст)和言语情境(речевая ситуация)。上下文属于语言内环境,它属于语篇范畴,指对话语意义的表达产生重要影响的信息,譬如词汇意义、与某一语法范畴相互作用的其他语法范畴。上下文语境主要通过语言手段来体现。言语情境属于语言外环境,包括社会因素、文化因素、人的因素等等非语言因素。不过,功能语法理论对语境的分析基本限定在上下文,对其他类型语境的分析并不深入。

1.3 独特之处

A. В. Бондарко 的功能语法理论有着自己的独特之处。我们认为,这主要包括:其一,它主要采用积极语法的“从意义到形式”的描写方式,但并不局限于此,而是同时坚持传统的“从形式到意义”的原则,强调从形式到意义的方向是任何一部语法(其中包括功能语法)所必要的,语法的系统性统一是靠它来维持的。因此说,A. В. Бондарко 的功能语法理论既包括积极语法,也包括了消极语法的观点,它与传统的描写语法是相互联系,相辅相成的。这种研究方法无疑是较为科学的,因为它反映了理解和表达两种言语活动的本质(Бондарко 2003:33—34)。其二,功能语法理论的一个重要方法原则是把传统语法中被分离的语法学和词汇学紧密地结合在一起。毋庸置疑,相同的意义在语言中可以用不同层面的手段表达,然而,只有功能语法理论消除了形式上的局限性,它把属于不同语言层面(包括词法、句法、构词、词汇等),但统一于相同语义功能的手段看作一个整体。其三,功能语法理论同时坚持系统语言观点和言语交际观点。它认为,功能语义场与思想—言语行为的表达过程紧密相关。结合言语表达系统,综合研究语言系统——这是功能语法理论在阐述语法单位的功能及其与范畴意义关系方面的主要原则之一,即在分析语言材料时,尽量考虑到语法意义与说话人意图之间的联系,它描写的是不同层面语言单位与周围环境相互作用所产生的功能及其规律。因此,功能语法理论研究的不仅仅是那些显性的纯语法或词汇手段,还有大量复杂的、混